

Факультет иностранных языков

**ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ
В МАГИСТРАТУРУ**

Направление «050100 Педагогическое образование»

Магистерские программы

- **«Иностранные языки в контексте современной культуры»**
- **«Технологии обучения в лингвистическом образовании»**

Направление «035700 – Лингвистика»

Магистерские программы

- **«Современная лингвистика и межкультурная коммуникация»**
- **«Практика и дидактика перевода»**

Санкт-Петербург

2014 г.

Программа вступительного испытания в магистратуру

«Теория и практика иностранного языка»

Целью вступительных испытаний является следующее: Выяснить компетенции абитуриента в теории и практики первого иностранного языка.

Данная цель реализуется путем решения следующих **задач**:

- Выявить уровень владения абитуриентом иностранным языком (фонетические, лексические, грамматические навыки, речевые умения, навыки работы с научным текстом, умения в письменной речи на русском и иностранном языках);
- Установить степень владения абитуриентом тематикой в профессиональной и академической областях на иностранном языке;

Требования к базовым знаниям, умениям и навыкам абитуриента.

Абитуриент должен продемонстрировать знания, умения и навыки по теории и практике первого иностранного языка в рамках требований к основным компетенциям выпускника бакалавриата по гуманитарным направлениям, то есть владеть разговорной тематикой, предусмотренной примерной учебной программой дисциплины практической языковой подготовки, демонстрировать знание морфологии и синтаксиса иностранного языка, обладать коммуникативными навыками и умением вести диалог на заданную экзаменатором тему. Кроме того абитуриент должен продемонстрировать

- владение разными стратегиями чтения на родном и иностранном языках;
- умение извлекать, оценивать, отбирать и обобщать научную информацию из источников на иностранном и русском языках;
- владение понятийным аппаратом освоенных в рамках бакалавриата теоретических лингвистических дисциплин
- умение реферировать и аннотировать письменные тексты на иностранном языке.

Форма вступительного испытания и его процедура:

Вступительные испытания в магистратуру факультета иностранных языков проводятся в *комбинированной* форме и состоят из письменной работы и собеседования экзаменационной комиссии и абитуриента.

1. Письменная работа (*тах. 50 баллов*):

Письменная работа состоит из двух заданий.

Абитуриенту предлагается текст на языке оригинала (на выбор из двух). Содержание первого текста связано с вопросами теории языка и межкультурной коммуникации, содержание второго – с общекультурной проблематикой.

Задание № 1

Абитуриент должен выписать из текста 5 ключевых слов (терминов) и предложить соответствующие эквиваленты на русском языке (*тах. 10 баллов*).

Задание № 2

Абитуриент отвечает письменно по-русски на 5 вопросов к тексту (*тах. 40 баллов*), не переводя его на русский язык, а адекватно его содержанию.

2. Собеседование (*тах. 50 баллов*):

Собеседование состоит из двух частей.

Первая часть (практика иностранного языка) заключается в свободной беседе на иностранном языке, затрагивающей вопросы имеющейся и будущей профессиональной подготовки кандидата, сложившейся ситуации в сфере образования и перспективах ее развития вообще и в преподавании иностранных языков в частности (*тах. 25 баллов*).

Вторая часть (теория иностранного языка) состоит в обсуждении на русском языке одной из лингвистических проблем (*тах. 25 баллов*).

Критерии оценивания (*дескрипторы шкалы оценивания см. в Приложении № 2*)

По результатам собеседования абитуриенту выставляется оценка по 100-балльной шкале:

Вид испытания	Максимальное количество баллов
<i>Письменная часть:</i>	<i>50 баллов</i>
Задание № 1	10 баллов

Задание № 2	40 баллов
<i>Собеседование</i>	<i>50 баллов</i>
Практика иностранного языка (на иностранном языке)	25 баллов
Теория иностранного языка (на русском языке)	25 баллов
Итого:	100 баллов

При оценке выполнения заданий письменной части учитываются степень сформированности следующих компетенций:

1. понимание содержательно-смысловой структуры текста на иностранном языке;
2. владение терминологией на иностранном языке и знание русских эквивалентов иноязычных терминов;
3. умение логично, адекватно и грамотно изложить содержание текста на русском языке.

Оценка устной речевой деятельности соискателей во время собеседования на иностранном языке (практика иностранного языка) осуществляется с учетом ее соответствия следующим требованиям:

1. соответствие высказывания коммуникативной задаче, ситуации общения;
2. связность, полнота, спонтанность;
3. лексическая и грамматическая разнообразность и правильность речи;
4. использование оценочных фраз, средств речевого этикета и выражения собственного мнения;
5. фонетическая корректность речи.

При оценивании ответа на теоретический вопрос учитывается его соответствие следующим требованиям:

1. степень развернутости и аргументированности ответа;
2. осмысленность и адекватность использования научной терминологии;
3. владение нормой литературной научной речи;
4. спонтанность и адекватность реакции на дополнительные вопросы экзаменаторов.

ЗАДАНИЯ ПИСЬМЕННОЙ ЧАСТИ ЭКЗАМЕНА:

ПИСЬМЕННАЯ ЧАСТЬ ЭКЗАМЕНА (max. 50 БАЛЛОВ)

Выберите один из двух текстов, прочтите его и выполните следующие задания:

- 1) выпишите из текста 5 ключевых слов и приведите соответствующие им эквиваленты на русском языке (max. 10 баллов);*
- 2) ответьте на вопросы по содержанию текста на русском языке (max. 40 баллов).*

Образцы текстов на английском, немецком, французском и испанском языках см. в ПРИЛОЖЕНИИ № 1

УСТНАЯ ЧАСТЬ ЭКЗАМЕНА (max. 50 БАЛЛОВ)

Примерный перечень вопросов собеседования на иностранном языке (max. 25 баллов):

1. Каковы ваши ожидания от обучения в магистратуре?
2. Какова сфера ваших академических интересов?
3. Расскажите о вашей выпускной бакалаврской работе (дипломе)?
4. Почему вы решили продолжить обучение в магистратуре?
5. Как бы вы описали вашу будущую профессиональную деятельность?
6. Есть ли у вас опыт работы? Если «да», то опишите его.
7. Каким образом обучение в магистратуре может помочь вам в вашей будущей профессиональной деятельности?
8. Каким образом глобализация влияет на обучение языкам?
9. Что вы знаете об обучении в магистратуре в зарубежных университетах?
10. Какими дополнительными квалификациями, навыками, умениями вы владеете и как это может способствовать вашей дальнейшей карьере ?
11. Есть ли у вас опыт работы преподавателем или переводчиком?
12. Какие вторые иностранные языки вы бы хотели изучить и почему?
13. Каким образом вы могли бы применить знание теории языка?
14. Что вы знаете о реформе высшего образования?
15. Какие квалификации вы ожидаете получить, обучаясь в магистратуре, и как это поможет вам в будущей профессиональной деятельности?
16. Как на ваш взгляд университетское образование может измениться в ближайшие десять лет?
17. Какие факторы повлияли на выбор педагогического университета при вашем продолжении образования?
18. Что бы вы изменили в системе высшего образования?
19. Какие квалификации вы бы хотели получить, чтобы добиться успеха в избранной вами профессии?
20. Как, на ваш взгляд, информационные технологии изменили преподавание иностранных языков?
21. Чем, на ваш взгляд, преподавание иностранных языков отличается от преподавания других дисциплин?

22. Сравните обучение иностранным языкам в стране изучаемого языка и в России.
23. Как вы представляете себе миссию переводчика и условия его работы в современных условиях?
24. На каком виде перевода вы хотели бы специализироваться и почему?
25. Как много иностранных языков должен знать человек, живущий в современном обществе, и почему?
26. Какие преимущества дает знание иностранного языка (изучаемого вами)?
27. Какие магистерские программы предлагает РГПУ им. А.И. Герцена, и что вы знаете о них?

Перечень вопросов собеседования на русском языке (max. 25 баллов):

Английский язык

1. Классификация звуков в английском языке.
2. Интонационные характеристики английского высказывания (тон, ударение, темп).
3. Стратификация словарного состава английского языка.
4. Типы семантических отношений в лексике. Синонимия, антонимия.
5. Принципы деления словарного состава английского языка по частям речи.
6. Имя существительное в английском языке.
7. Местоимение в английском языке.
8. Имя прилагательное в английском языке.
9. Категории вида и времени глагола в английском языке
10. Категория наклонения глагола английского языка
11. Категория залога в английском языке.
12. Наречие в английском языке.
13. Структурные и коммуникативные типы простого предложения в английском языке.
14. Фонографические стилистические средства
15. Лексические стилистические средства
16. Синтаксические стилистические средства
17. Функциональные стили современного английского языка

Литература

1. Адмони В.Г. Основы теории грамматики. М., 2004.
2. Антрушина Г.Б., Афанасьева О.В., Морозова Н.Н. Лексикология английского языка. English Lexicology (на английском языке). - М., 2008.
3. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык. Учебник для вузов. Флинта-Наука. М., 2010.

4. Бабич Г.Н. Лексикология английского языка. М., 2010.
5. Бархударов Л.С. Структура простого предложения современного английского языка. М., 2008.
6. Бархударов Л.С. Очерки по морфологии современного английского языка. - М., 2009.
7. Блох М.Я. Теоретические основы грамматики. Изд.4-е,испр. М., 2005.
8. Бурая Е.А., Галочкина И.Е., Шевченко Т.И. Фонетика современного английского языка: Теоретический курс. – М.: Академия, 2006.
9. Голубев, А. П. Сравнительная фонетика английского, немецкого и французского языков: учебное пособие для вузов / А. П. Голубев, И. Б. Смирнова. - М.: Академия, 2005.
10. Иванова И.П., Бурлакова В.В., Почепцов Г.Г. Теоретическая грамматика современного английского языка. М., 1981.
11. Карневская Е.Б. и др. Практическая фонетика английского языка. Минск, 1999.
12. Кобрин Н.А., Болдырев Н.Н., Худяков А.А. Теоретическая грамматика современного английского языка. – М. «Высшая школа». 2007.
13. Кубрякова Е.С. Коммуникативный аспект речевой деятельности. - М., 1986.
14. Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка. М., 2005.
15. Лайонз Дж. Язык и лингвистика. М.,2004.
16. Маслов Ю. С. Введение в языкознание. - М., 1998.
17. Никитин М.В. Курс лингвистической семантики. СПб, 2007.
18. Реформатский А. А. Введение в языкознание. - М., 1996.
19. Смирницкий А.И. Лексикология. М., 1998
20. Смирницкий А.И. Синтаксис английского языка. - М., 2007.
21. Харитончик З.А. Лексикология английского языка. Минск, 1992
22. Уфимцева А.А. Опыт изучения лексики как системы. М., 2004.
23. Pyish B. The Structure of Modern English. М., 1971
24. Blokh M.Y. A Course in Theoretical English Grammar. М., 2008.
25. Koch Rachel, Solse Keith. Focus on Grammar. An Advanced Course for Reference and Practice. Longman, 2000.
26. Vassiliev V.A. English Phonetics (A Normative Course). М., 1980.

Немецкий язык

1. Фонологическая система немецкого языка.
2. Особенности немецкого словесного ударения и интонации.
3. Словообразовательные процессы современного немецкого языка.
4. Стратификация словарного состава немецкого языка.
5. Грамматические категории существительного в немецком языке.
6. Местоимение. Разряды местоимений в немецком языке.

7. Имя прилагательное и его классы в немецком языке. Грамматические категории имени прилагательного в немецком языке. Субстантивированные прилагательные.
8. Грамматические категории глагола: финитные и нефинитные формы глагола.
9. Модальность в немецком языке.
10. Категория времени в немецком языке. Абсолютное и относительное употребление временных форм.
11. Категория наклонения. Основные наклонения и способы их выражения в немецком языке.
12. Категория залога в немецком языке. Связь категории залога с коммуникативной нагрузкой предложения.
13. Наречие. Семантические группы наречий, морфологическая структура наречий, их формальные показатели в немецком языке. Место наречия в немецком предложении.
14. Синтаксис немецкого предложения. Актуальное членение предложения: понятие темы и ремы.
15. Парадигматика немецкого предложения.

Литература

а) основная

1. Голубев, А. П. Сравнительная фонетика английского, немецкого и французского языков: учебное пособие для вузов. – М.: Академия, 2005.
2. Зеленицкий А.Л., Новожилова О.В. Теория немецкого языка. – М., 2003.
3. Климов Г.А. Фонема и морфема: К проблеме лингвистических единиц. – М. Либроком 2009.
4. Козьмин О.Г., Сулемова Г.А. Фонетика немецкого языка – М.: ВШ, 2009.
5. Милюкова Н.А., Норк О.А. Фонетика немецкого языка. – М., 2004.
6. Степанова М.Д, Чернышева И.И. Лексикология современного немецкого языка (на немецком языке). – М., 2003.
7. Уфимцева А.А. Опыт изучения лексики как системы. М., 2004.
8. Шишкова Л.В., Смирнова Т.Ю. Синтаксис современного немецкого языка. – СПб., 2003.
9. Шульц Х., Зундурмайер В.. Немецкая грамматика с упражнениями. – М., 2004.

б) дополнительная

1. Драйер Х., Шмидт Р. Грамматика немецкого языка с упражнениями.- Мюнхен (Hueber), 1987.
2. Лайонз Дж. Язык и лингвистика. – М.,2004.
3. Маслов Ю. С. Введение в языкознание. – М., 1998.
4. Райман М. Основной курс грамматики немецкого языка. – Мюнхен (Hueber), 2000.

5. Реформатский А. А. Введение в языкознание. – М., 1996.
6. Немецкий лексикон: семантика – прагматика – лексикография. – М., 1993.
7. Altmann H., Ziegenhain U. Phonetik, Phonologie und Graphemik fürs Examen. – Göttingen, 2007.
8. Duden. Bd. 6. Das Aussprachewörterbuch. – Mannheim / Leipzig / Wien / Zürich

Французский язык

1. Особенности фонологической системы французского языка.
2. Особенности вокализма и консонантизма французского языка.
3. Происхождение французского языка, романизация и германизация Галлии.
4. Имя существительное и его грамматические категории.
5. Имя прилагательное и его грамматические категории.
6. Артикль во французском языке.
7. Местоимения: грамматические классы (группы), особенности употребления.
8. Глагол и его грамматические категории.
9. Особенности употребления времен французского глагола.
10. Особенности употребления субъонктива во французском языке.
11. Порядок слов и функциональная характеристика предложения.
12. Сложное предложение, его структурно-семантические типы.
13. Лексические парадигмы: синонимы, антонимы, омонимы.
14. Особенности французского словаря (этимологические группы, словообразовательные модели, лексико-семантические группы, и т.д.).
15. Функциональные стили современного французского литературного языка.
16. Жанровая дифференциация речевых произведений различной функциональной принадлежности.

Литература

а) основная:

1. Бурчинский В.Н. Теоретическая фонетика французского языка. - М., 2006.
2. Васильева Н.М., Пицкова Л.П. Французский язык: Теоретическая грамматика: Морфология: Синтаксис. Ускоренный курс (на франц. яз.). - М., 2004.
3. Гак В. Г. Беседы о французском слове: Из сравнительной лексикологии французского и русского языков. – М., 2006.
4. Гак В.Г. Теоретическая грамматика французского языка. - М., 2004.
5. Лопатникова Н.Н. Лексикология современного французского языка: Учебник для вузов. – М., 2006.

6. Степанов Ю.С. Французская стилистика. - М., 2004.
7. Gloukhova Y., S.Koliadko, K.Panfilova. Communiquez avec la France. – СПб., 2009.

б) дополнительная:

1. Алисова Т.Б., Репина Т.А., Таривердиева М.А. Введение в романскую филологию. 3-е изд. испр. и доп. – М., 2007.
2. Серебренникова Е.В., Викулова Л.Г., Костюшкина Г.М. Французский язык. Изучаем теорию языка самостоятельно: Материалы для самостоятельной работы студентов по теоретическим дисциплинам французского языка. – М., 2006.
3. Скрелина Л.М. Лекции по теоретической грамматике французского языка. Ч. I, П. – СПб., 1999.
4. Скрелина Л.М., Становая Л.А. История французского языка – М., 2005.
5. Соколова В.С., Портнова Н.И. Фонетика французской разговорной речи. – М., 1990.
6. Чекалина Е.М., Ушакова Т.М. Лексикология французского языка. – СПб., 1998.
7. Хованская З.И., Дмитриева Л.Л. Стилистика французского языка. - М., 1991.

Испанский язык

1. Фонологические особенности системы гласных и согласных в современном испанском языке.
2. Особенности испанской интонации.
3. Лексический состав современного испанского языка.
4. Словообразовательные процессы современного испанского языка.
5. Типы морфем: грамматические и лексические морфемы испанского языка.
6. Существительное в испанском языке: грамматические категории и синтаксические функции.
7. Глагол в испанском языке: основные грамматические категории, личные и неличные формы глагола.
8. Категория времени в испанском языке. Абсолютное и относительное употребление временных форм.
9. Категория наклонения в испанском языке и модальность высказывания.
10. Категории залога и диатезы в испанском языке.
11. Местоимение. Разряды местоимений в испанском языке и их синтаксические функции.
12. Имя прилагательное и его классы в испанском языке. Субстантивация и адъективация.
13. Наречие. Семантические группы наречий. Место и функции наречия в испанском предложении.

14. Структура простого испанского предложения: субъект, объект, предикат.
15. Коммуникативные характеристики испанского высказывания. Категория отрицания в испанском языке.

Литература

1. Бондарко Л.В., Вольская Н.Б., Кузнецов В.Н. Фонология речевой деятельности. СПб, СПбГУ, 2000.
2. Васильева-Шведе О.К., Степанов Г.В. Теоретическая грамматика испанского языка: Морфология и синтаксис частей речи. – СПб., 1998.
3. Васильева-Шведе О.К., Степанов Г.В. Теоретическая грамматика испанского языка: Синтаксис предложения. – СПб., 1998.
4. Виноградов В.С. Лексикология испанского языка. – М., 2003.
5. Гордина М.В. История фонетических исследований. Филологический факультет СПбГУ, СПб., 2005.
6. Зеликов М.В. Синтаксис испанского языка: Особенности структуры предложения по характеру коммуникативной установки и цели высказывания. – СПб., 2005.
7. Канонич С.И. Ситуативно-речевая грамматика испанского языка. -
8. Маслов Ю. С. Введение в языкознание. – М., 1998.
9. Моисеенко С.И. Теоретическая фонетика испанского языка. Минск, 1985.
10. Реформатский А. А. Введение в языкознание. – М., 1996.
11. Современная грамматика испанского языка. В 2-х частях. Часть I: Фонетика и морфология (на испанском языке). – СПб., 1997.
12. Современная грамматика испанского языка. В 2-х частях. Часть II: Синтаксис (на испанском языке). – СПб., 1997.
13. Трубецкой Н.С. Основы общей фонологии. – М., 1960.
14. Уфимцева А.А. Опыт изучения лексики как системы. – М., 2004.
15. Языки мира: Романские языки. – М., 2001.
16. Яковлева Е.В. Лексикология испанского языка. – СПб., 2007.
17. Alarcos Llorach, Emilio. Gramática de la Lengua Española/ RAE. –
18. Madrid: Espasa-Calpe, 1999.
19. Alarcos Llorach, Emilio. Fonología española. La Habana, 1975.
20. Navarro Tomás, T.: Manual de entonación española. Madrid, 1975.
21. Nueva Gramática de la Lengua Española: Manual/ RAE, Asociación de Academias de la Lengua Española. – Madrid: Espasa-Calpe, 2010.// <http://ubuntuone.com/1IPilfkExwvZUnP8g7ZGsv>

Прочитайте следующий текст на иностранном языке.

- 1) Выпишите из него 5 ключевых слов и приведите соответствующие им эквиваленты на русском языке (10 баллов);*
- 2) Ответьте на вопросы по содержанию текста на русском языке (40 баллов).*

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

Текст № 1

Gender-Neutral Language

(by Carolyn Jacobson, University of Pennsylvania)

The practice of assigning masculine gender to neutral terms comes from the fact that every language reflects the prejudices of the society in which it evolved, and English evolved through most of its history in a male-centered, patriarchal society. Like any other language, however, English is always changing. One only has to read aloud sentences from the 19th century books to sense the shifts that have occurred in the last 150 years. When readers pick up something to read, they expect different conventions depending on the time in which the material was written. As writers, we need to be not only aware of the conventions that our readers may expect, but also conscious of the responses our words may elicit. In addition, we need to know how the shifting nature of language can make certain words awkward or misleading.

"Man" once was a truly generic word referring to all humans, but has gradually narrowed in meaning to become a word that refers to adult male human beings. Anglo-Saxons used the word to refer to all people. One example of this occurs when an Anglo-Saxon writer refers to a seventh-century English princess as "a wonderful man." The Old English word for adult male was *waepman* and the old English word for adult woman was *wifman*. In the course of time, *wifman* evolved into the word "woman." "Man" eventually ceased to be used to refer to individual women and replaced "wer" and "waepman" as a specific term distinguishing an adult male from an adult female. But "man" continued to be used in generalizations about both sexes.

By the 18th century, the modern, narrow sense of "man" was firmly established as the predominant one. When Edmund Burke, writing of the French Revolution, used "men" in the old, inclusive way, he took pains to spell out his meaning: "Such a deplorable havoc is made in the minds of men (both sexes) in France. . . ." Thomas Jefferson did not make the same distinction in declaring that "all men are created equal" and "governments are instituted among men, deriving their just powers from the consent of the governed." In a time when women, having no vote, could neither give nor withhold consent, Jefferson had to be using the word "men" in its principal

sense of "males," and it probably never occurred to him that anyone would think otherwise.

Looking at modern dictionaries indicate that the definition that links "man" with males is the predominant one. Studies of college students and school children indicate that even when the broad definitions of "man" and "men" are taught, they tend to conjure up images of male people only. We would never use the sentence "A girl grows up to be a man," because we assume the narrower definition of the word "man".

Once you've started to recognize the problems that can arise with using "man" as a generic noun, how can you prevent confusion? One way is by substituting "human," "humankind," "people," or another word that does not involve any specific gender.

Вопросы к тексту:

1. О какой языковой политике в целом идёт речь в данной статье?
2. В чем состоит суть диахронических изменений, наблюдаемых в семантике слова "man"?
3. Как автор аргументирует отсутствие гендерно-нейтрального значения у слова "man"?
4. Какие рекомендации даёт автор относительно использования слов общего рода?
5. Приведите свои примеры гендерно-нейтральных терминов, возникших в связи с требованиями политкорректности.

Текст № 2

Library of the future?

Paper books come at an environmental cost. Switching to electronic readers could be a much greener way to enjoy the printed word. I never used to believe in e-books. How could an electronic device hope to replace the beauty of the printed book form, the elegance of its design, the tactile sensation of turning the pages and the smell of good-quality paper? I love libraries. I love bookshops. I love the scent of the leather bindings and the musty pages. The mere presence of a large number of books induces a profound sense of wellbeing in me.

But recently I've been intrigued by the idea that e-book readers could be a greener way to distribute the printed word. And since I started using one my position has begun to evolve.

Printed books are not what they were; many are cheaply produced, smell peculiarly of chemicals, and bow or split before you've even finished reading them. Many of my parents' books, paperbacks bought in the 1960s and 1970s, are now unreadable: the glue in the spines has turned to brittle flakes, the pages are yellowed and fall out as soon as you open them. I always thought I'd keep my books for ever but it begins to be clear that they have a built-in obsolescence.

Meanwhile my *iliad* e-book reader is sleek and beautiful. It's a pleasant object to hold, and with its useful page-turning bar, one-handed reading is simple.

It's been striking to me how many book-lovers can immediately see the use of an e-book reader.

And will this be a good thing for the environment? It's hard to judge. A report by the US book industry study group last year found that producing the average book releases more than 4kg of carbon dioxide into the atmosphere. Then there's the cost of warehousing and transport to consider.

What about the electronic alternative? While the digital books themselves have a relatively low impact - recent figures suggest that transferring one produces around 0.1g of CO₂ - there are other factors to take into account. Charging the reader and turning virtual pages all have an energy cost, as does turning on your computer and downloading a file.

The heaviest burden, though, will be in making the reader itself. If one were to buy an e-book reader, then keep it for 30 years, the impact would be small. But many electronic devices don't last that long, it's unlikely that we would want to keep a single e-book reader as long as we might keep a book.

Disposal of electronic items is extremely problematic. Recycling electronic equipment - or processing them into constituent parts - isn't without environmental damage. Paper books are, at least, eventually biodegradable, while e-book readers might pose a lasting environmental problem.

E-books present another ethical problem - piracy. Music piracy has become ubiquitous since the advent of the iPod, and authors might fear e-books for that reason.

The e-book also presents exciting creative possibilities for authors. Imagine being able to create a book that gives different content depending on where the reader is; or one which alters itself as it is read. The e-book could become a whole new art form.

Books have been an object of veneration in our culture for centuries. It is natural - and green - not to want to toss them out. It would be best for the environment if we carried those habits over into the e-book. Just as we strive to prolong the life of printed books, passing them on when we have read them, we need to avoid making the e-book reader another annually replaced gadget. If the e-book revolution is to be a green one, we will need not only robust designs but also a new trade: the e-book repairer.

Вопросы к тексту:

1. В чем преимущество электронной книги?
2. Какую цену платит природа за печатные книги?
3. Согласны ли Вы с тем, что электронная книга представляет собой новый вид искусства? Приведите аргументы.

Nonverbale (analogische) Kommunikation

(Aus: Heringer, H.J. Interkulturelle Kommunikation)

In der Erforschung interkultureller Kommunikation nimmt die nonverbale oder analogische Kommunikation einen großen Raum ein. Ihr kommt besondere Wichtigkeit zu, weil es hier häufig zu Missverständnissen kommt. Gründe dafür sind vor allem:

- Bei reduzierter sprachlicher Kommunikation kommt etwa der gestischen Kommunikation ein höherer Stellenwert zu.
- Gestische und mimische Kommunikation werden weitgehend für natürlich und universell gehalten. Sie sind es aber nicht.

Allerdings halten wir die Gewichtung angeblicher Anteile nonverbaler Kommunikation für überzogen. Sie scheint eher darauf zurückzuführen, dass viele Psychologen, Anthropologen und Ethnologen sich mit interkultureller Kommunikation befassen haben und zu wenig Linguisten. Völlig aus der Luft gegriffen sind aber Behauptungen wie die nonverbale Kommunikation mache 70% der Kommunikation aus. Da soll man erst erklären, wie man Kommunikation misst und in Zahlen fasst. Solche Absurditäten braucht es nicht, um die Wichtigkeit nonverbaler Kommunikation zu beweisen.

Wir stellen vorsichtshalber klar: Diskrete, sprachliche Kommunikation ist der bei weitem effektivste, differenzierteste und klarste Modus menschlicher Kommunikation.

In den meisten Fällen sind Gesten nur sprechbegleitend und sie sind weitgehend ikonisch. <...>

- Nonverbale Kommunikation ist begleitend. Sie läuft neben der verbalen Kommunikation her. So kann sie ständigen Feedback geben und zur Gesprächsorganisation ausgewertet werden. Da sie in einem anderen Medium läuft, können Parallelbotschaften, auch widersprechende, übermittelt werden.
- Das Nonverbale ist nicht Topik. Es bleibt nebenbei. Es wird zwar gewertet, soll aber in der Regel nicht thematisiert werden. Die eigenen Deutungen auszusprechen kann zur Zerstörung der Kommunikation führen.
- Das Nonverbale bleibt diffus. Man legt sich nicht fest und kann nicht festgelegt werden. Deutende haben Spielraum.
- Nonverbales wird als ikonisch gesehen und damit für einfacher zu verstehen gehalten.
- Nonverbales halten wir für echter, weil es als weniger arbiträr gilt. Da es eher natürlich scheint, wird es für wahrhaftiger genommen.
- Weil Nonverbales als weitgehend ikonisch angesehen wird, gilt es als direkter. Dies wird gestützt dadurch, dass nur in face-to-face-Kommunikation das Nonverbale seine Rolle spielt.

Nonverbale Kommunikation ist spezifischer gedacht. Sie ist besonders zuständig für Gefühle, also für etwas, was sonst oft als unausdrückbar deklariert wird.

Вопросы к тексту:

1. Как оценивается значение невербальной коммуникации в исследованиях по межкультурной коммуникации? Почему?
2. Какую функцию, по мнению Херингера, выполняет невербальная коммуникация в речевом взаимодействии людей?
3. В каком отношении друг к другу могут находиться вербальные и невербальные средства коммуникации?
4. В чем состоит «размытый» характер невербальной коммуникации?
5. Какое значение имеет произвольность невербальной коммуникации?

Текст № 2

Spart nicht so viel!

Ökonomisch gesehen waren die alten Germanen ziemlich Dummköpfe. Sie unternahmen zwar von Zeit zu Zeit erfolgreiche Raubzüge bei den Römern, aber statt die erbeuteten Goldbecher gegen ein paar fette Wildschweine zu tauschen, bildeten sie sich ein, sie müssen für das Leben nach dem Tod vorsorgen. Die alten Germanen wussten nicht, wie Wirtschaft funktioniert.

Die neuen Germanen verstehen es auch nicht. Man sieht das an einem wenig beachteten Phänomen: Der Durchschnittsdeutsche von heute pflegt seinen Besitz – und stirbt mit einem Vermögen von 150 000 Euro. Die Deutschen verhalten sich also ganz ähnlich wie ihre Vorfahren vor 2000 Jahren. Sie arbeiten sich jahrelang ab, um einen Reichtum aufzubauen, von dem sie zum großen Teil nichts haben, weil sie ihr Geld nicht ausgeben.

Warum sind die Deutschen nur so dumm? Die schönste Antwort wäre: Sie sind nicht dumm, sondern selbstlos. Sie bauen ein Vermögen auf, weil sie sich Sorgen machen um ihre Kinder und ihnen die Zukunft sichern wollen. Der Mannheimer Wirtschaftsprofessor Axel Börsch-Supan hat vor kurzem in einer SAVE genannten Studie das Sparverhalten der Bundesbürger erforscht. Er hat dabei herausgefunden, dass die Unterstützung von Kindern und Enkeln beim Sparen keine große Rolle spielt. Als Hauptgrund für das Sparen nennen die Deutschen selbst die Altersvorsorge und den Schutz vor unvorhergesehenen Ereignissen. In Deutschland sorgt jedoch der Staat für bedürftige Bürger. Die Beiträge für Kranken-, Renten-, Pflege- und Arbeitslosenversicherung werden den Bundesbürgern direkt von ihrem Lohn abgezogen. Die Bürger jammern meist über diese hohen Abgaben an den Staat, tun aber gleichzeitig so, als ob es die staatlichen Versicherungen überhaupt nicht gäbe. Denn vom Nettoverdienst sparen die Deutschen laut SAVE-Studie noch einmal knapp 15 Prozent. Weit mehr als die meisten anderen Nationen. Geht der durchschnittliche Deutsche in den Ruhestand, hat er ein Vermögen, von dem allein er zehn Jahre bequem leben könnte. Dabei bekommt er auch noch eine staatliche Rente. [...]

Der private Verbrauch sinkt in Deutschland seit Monaten; dabei war er in den vergangenen Jahrzehnten noch nie besonders stark, abgesehen vom kurzen Kaufrausch nach dem Mauerfall. Edles Essen, teures Fleisch, neues Auto, neuer Anzug? Es geht auch ohne diesen Luxus. „Die Deutschen sind traditionell bescheiden, sie

machen das Licht aus, wenn sie in ein anderes Zimmer gehen und stellen die Dusche ab, während sie einseifen“, sagt der Italiener Tommaso Padoa-Schioppa, Mitglied im Direktorium der Europäischen Zentralbank.

Der Konsumstreik wäre nur konsequent und als Ausdruck demokratischer Macht zu begrüßen, wären die Deutschen ein Volk von Wachstumsgegnern und Umweltschützern, die lieber ohne Geld glücklich werden. Aber das sind sie nicht. Im Gegenteil, die Mehrheit der Bundesbürger verlangt nach einer aktiven Marktwirtschaft. In Umfragen wünschen sie sich regelmäßig mehr Wachstum und mehr Arbeitsplätze. Geld ausgeben und konsumieren sollen jedoch andere.

Der Kapitalismus aber braucht den Konsum wie der Mensch die Nahrung. Wenn alle Verbraucher weniger Geld ausgeben und mehr sparen, schwächen sie die Wirtschaft, senken die Umsätze, vernichten Arbeitsplätze und reduzieren damit ihr eigenes Einkommen. Sie sparen sich nicht reich, sondern arm.

In Deutschland gehen in diesen Wochen reihenweise Kaufhäuser und Geschäfte Pleite, und die halbe Republik beklagt, dass die Wirtschaft seit Jahren fast überall in der EU stärker wächst als hierzulande. Was den Umgang mit Geld angeht, haben die Germanen eben nichts dazugelernt.

Вопросы к тексту:

- 1) Почему немцы экономят? Назовите причины.*
- 2) В какой период немецкой истории был отмечен всплеск потребительской активности населения?*
- 3) Что является залогом развития национальной экономики?*
- 4) Содействует ли экономия немцев экономическому развитию страны?*
- 5) Почему, по мнению автора, немцы так и не научились обращаться с деньгами?*

Ferdinand de Saussure. Cours de Linguistique générale

Chapitre 1. Nature du signe linguistique.

§2. Premier principe: l'arbitraire du signe

Le lien unissant le signifiant au signifié est arbitraire, ou encore, puisque nous entendons par signe le total résultant de l'association d'un signifiant à un signifié, nous pouvons dire plus simplement: *le signe linguistique est arbitraire.*

Ainsi l'idée de « sœur » n'est liée par aucun rapport intérieur avec la suite de sons *s-ø-r* qui lui sert de signifiant; il pourrait être aussi bien représenté par n'importe quelle autre: à preuve les différences entre les langues et l'existence même de langues différentes: le signifié « bœuf » a pour signifiant *b-ø-f* d'un côté de la frontière, et *o-k-s* (*Ochs*) de l'autre.

Le principe de l'arbitraire du signe n'est contesté par personne; mais il est souvent plus aisé de découvrir une vérité que de lui assigner la place qui lui revient. Le principe énoncé plus haut domine toute la linguistique de la langue; ses conséquences sont innombrables. Il est vrai qu'elles n'apparaissent pas toutes du premier coup avec une égale évidence; c'est après bien des détours qu'on les découvre, et avec elles l'importance primordiale du principe.

Une remarque en passant: quand la sémiologie sera organisée, elle devra se demander si les modes d'expression qui reposent sur des signes entièrement naturels – comme la pantomime – lui reviennent de droit. En supposant qu'elle les accueille, son principal objet n'en sera pas moins l'ensemble des systèmes fondés sur l'arbitraire du signe. En effet tout moyen d'expression reçu dans une société repose en principe sur une habitude collective ou, ce qui revient au même, sur la convention. Les signes de politesse, par exemple, doués souvent d'une certaine expressivité naturelle (qu'on pense au Chinois qui salue son empereur en se prosternant neuf fois jusqu'à terre), n'en sont pas moins fixés par une règle; c'est cette règle qui oblige à les employer, non leur valeur intrinsèque. On peut donc dire que les signes entièrement arbitraires réalisent mieux que les autres l'idéal du procédé sémiologique; c'est pourquoi la langue, le plus complexe et le plus caractéristique de tous; en ce sens la linguistique peut devenir le patron général de toute sémiologie, bien que la langue ne soit qu'un système particulier.

On s'est servi du mot *symbole* pour désigner le signe linguistique, ou plus exactement ce que nous appelons le signifiant. Il y a des inconvénients à l'admettre, justement à cause de notre premier principe. Le symbole a pour caractère de n'être jamais tout à fait arbitraire; il n'est pas vide, il y a un rudiment de lien naturel entre le signifiant et le signifié. Le symbole de la justice, la balance, ne pourrait pas être remplacé par n'importe quoi, un char, par exemple.

Le mot *arbitraire* appelle aussi une remarque. Il ne doit pas donner l'idée que le signifiant dépend du libre choix du sujet parlant (on verra plus bas qu'il n'est pas au pouvoir de l'individu de rien changer à un signe une fois établi dans un groupe

linguistique); nous voulons dire qu'il est *immotivé*, c'est-à-dire arbitraire par rapport au signifié, avec lequel il n'a aucune attache naturelle dans la réalité.

Вопросы к тексту:

1. В чем заключается произвольность языкового знака?
2. Какова внутренняя связь между означаемым и означающим?
3. Есть ли другие знаковые системы, которые не основаны на произвольности знака?
4. Какие примеры приводит автор для иллюстрации произвольного характера языкового знака?

Текст № 2

PÂQUES – Le chocolat, définitivement bon pour le cœur

En ce lundi de Pâques, les amateurs de chocolat ont toutes les raisons de ne pas résister à leur plaisir favori. Une étude allemande, menée par l'équipe de chercheurs de Brian Buijsse (épidémiologiste à l'Institut allemand de Nutrition humaine) et Heiner Boeing révèle en effet que la consommation quotidienne d'un carré de chocolat noir (soit 6 grammes) réduirait d'environ 40 % les risques cardiovasculaires, donc ceux d'infarctus du myocarde et d'accident vasculaire cérébral. Mais attention, pour ceux qui dépassent largement cette dose, le bénéfice disparaît.

Les auteurs ont suivi, pendant 8 ans en moyenne, près de 20.000 volontaires de la région de Postdam, âgés de 35 à 65 ans. Les "plus gros mangeurs" de chocolat en consommaient en moyenne 7,5 grammes par jour, une quantité somme toute très raisonnable, à peine supérieure à un carré. Or, curieusement, leur pression artérielle était moins élevée que celle des consommateurs plus occasionnels (moins de 1,7 gramme en moyenne par jour). Ce résultat confirme une étude publiée en 2007. Chez les amateurs de cacao, le risque d'infarctus serait ainsi diminué de 27 % et celui d'accident vasculaire cérébral (AVC) de 48 %. Ce qui n'est pas négligeable.

Depuis une décennie, les recherches sur les effets – et notamment les effets bénéfiques – du chocolat et du cacao sur la santé ont été nombreuses. Le Dr Brian Buijsse estime, comme d'autres chercheurs avant lui, que ces résultats pourraient être dus aux flavonoïdes présents dans le cacao. C'est ce que devront confirmer d'autres études à venir, car les observations humaines sont encore relativement rares. Il met toutefois en garde les gourmands : "L'intérêt du chocolat noir dans la prévention des maladies cardiovasculaires est réel, mais pour en tirer des bénéfices, il faut impérativement se contenter de petites quantités." Et ne pas oublier que le chocolat, notamment celui au lait et le chocolat blanc, est un aliment très calorique. En clair, mieux vaut choisir un chocolat riche en cacao et ne pas grignoter entre les repas pour éviter de faire pencher la balance du mauvais côté et du coup augmenter le niveau de risque cardiovasculaire.

Вопросы к тексту:

1. Почему статья о пользе шоколада особенно актуальна в канун Пасхи?
2. В чем состоит польза шоколада, согласно исследованиям германских ученых?
3. Какое открытие было сделано в ходе данного исследования?
4. Могут ли результаты данного исследования считаться надежными и почему?
5. Чему шоколад обязан своими терапевтическими свойствами?

Испанский язык

Текст № 1

Presentación de la nueva edición de la “Ortografía de la lengua española” (2010)

La correcta escritura, el buen uso del léxico y el dominio de las reglas gramaticales constituyen los tres grandes ámbitos que regula la norma de una lengua. Por ello, los objetivos académicos, renovados constantemente a lo largo de los siglos, se han concentrado en tres publicaciones emblemáticas: la *Ortografía*, el *Diccionario* y la *Gramática*. La importancia otorgada al código ortográfico aparece ya en el *Discurso proemial de la orthographía de la lengua castellana* incluido en el primer tomo del *Diccionario de autoridades* (1726): «Una de las principales calidades, que no solo adornan, sino componen cualquier idioma, es la ortografía, porque sin ella no se puede comprender bien lo que se escribe, ni se puede percibir con la claridad conveniente lo que se quiere dar a entender».

En la actualidad, junto a la obligación de «establecer y difundir los criterios de propiedad y corrección», la Real Academia Española se impone en sus *Estatutos* el objetivo prioritario de velar por la unidad del idioma, con el fin de que «los cambios que experimente la Lengua Española en su constante adaptación a las necesidades de los hablantes no quiebren la esencial unidad que mantiene en todo el ámbito hispánico» (art. i). Este ideal de unidad ha inspirado la vocación panhispánica que preside las obras que se vienen publicando en los últimos años: la *Ortografía de la lengua española* (1999), el *Diccionario panhispánico de dudas* (2005), la *Nueva gramática de la lengua española* (2009), el *Manual de la Nueva gramática* y el *Diccionario de americanismos*, obras todas ellas del trabajo mancomunado de la Real Academia Española y de la Asociación de Academias.

La preparación de cualquiera de las obras académicas, ya sea la *Ortografía*, la *Gramática* o el *Diccionario*, incluidas las ediciones de mayor éxito editorial y de mayor reconocimiento, se realiza bajo el signo de la renovación y de la perfección. Apenas presentada una obra, se abre una nueva agenda en cuya primera página figura como lema renovador que constituye el ideal de toda expedición científica la expresión latina *plus ultra*. En 1999 vio la luz la última edición de la *Ortografía de la lengua española*, la primera que recibió el refrendo de todas las Academias de la

Lengua Española y la primera que fue presentada antes en América que en España, en acto solemne y simbólico que tuvo lugar el 7 de septiembre de 1999, en el Salón de Honor de la Universidad de Chile, la «Casa de Bello», tan ligada a los avatares de la ortografía hispánica. Era una obra breve, sencilla, clara y didáctica, que alcanzó gran difusión en el mundo hispánico y cumplió satisfactoriamente con los fines que perseguía.

En aras de la sencillez y la brevedad, la *Ortografía* de 1999 sacrificaba muchos detalles, casos concretos y problemas prácticos sobre la norma gráfica que asaltan de forma continua a los usuarios de la lengua. Tal carencia halló solución a través del servicio de consultas lingüísticas del Departamento de «Español al día» de la Real Academia Española. Diariamente se ha venido ofreciendo respuesta razonada a cientos de preguntas, desde las más teóricas hasta las más puntuales. Este proceder continuado ha incrementado progresivamente una rica base de datos que acumula de forma ordenada problemas y explicaciones sobre la norma lingüística, recopilación que, en su momento, fue fundamental en la elaboración del *Diccionario panhispánico de dudas* y que ahora constituye el arsenal básico para construir una nueva edición de la *Ortografía* más amplia, más detallada y minuciosa.

Вопросы к тексту:

1. Какие аспекты нормы языка и в каких публикациях кодифицирует Испанская Королевская Академия?
2. В чем состоит в настоящее время приоритетная задача Испанской Королевской Академии и как она решается?
3. Какова главная отличительная особенность предыдущего издания «Орфографии испанского языка» (1999)?
4. В чем преимущества нового издания «Орфографии испанского языка» (2010) перед предыдущим?

Текст № 2

Notas

Las notas son aclaraciones conceptuales relacionadas con un determinado punto del texto.

La llamada de nota está formada por un signo que se añade al texto en el punto adecuado y que le indica al lector que aquella palabra, frase, oración, período o párrafo dispone de una aclaración cuyos datos se hacen en algún punto del libro.

Las notas constan de los siguientes elementos: llamada, notación y texto.

De los múltiples signos de las llamadas en la actualidad solo se recomienda usar, por razones de sencillez y comodidad la grafía de cifra voladita sin paréntesis. Las llamadas realizadas con cifras se escriben siempre de redondo normal, aunque afecten a una palabra en cursiva o negrita.

La puntuación que corresponde a la palabra junto a la cual se coloca la llamada de nota debe ser correlativa a lo largo del capítulo, la parte o el libro. Por razones prácticas, el mejor sistema es numerarlas por capítulos.

Las notas se componen con la misma familia de letra que el texto general, pero con un cuerpo dos puntos más pequeño.

Se separan del texto por una línea de blanco del cuerpo del texto, ya que la diferencia de tamaño del texto general y el de la nota es suficiente para distinguirlos.

Por lo general, se colocan una debajo de otra, sin separación alguna entre ellas. Aunque es poco usual, también se pueden colocar todas las notas, sean cortas o largas, una a continuación de la otra.

Cuando una nota, por su extensión, no cabe en una página, debe pasarse el resto a la siguiente, teniendo en cuenta que si en esta hay notas, el resto de la anterior se coloca en primer lugar (después del texto general), nunca detrás de aquellas.

Cuando la nota es muy larga, de modo que abarca varias páginas, se va pasando de una página a la siguiente hasta que quede colocada en su integridad, pero de tal manera que en una página debe haber al menos cuatro o cinco líneas del texto general.

Las notas de cuadros y fórmulas se colocan debajo de ellos, no al pie de la página. Las llamadas en cuadros se señalan con letras voladitas, entre otras cosas para distinguir las de las demás notas de la obra. Estas notas de cuadros y fórmulas deben establecer una diferencia con las notas del texto general, por ejemplo, componiéndolas con cuerpo un punto más pequeñas que estas, o bien suprimiendo la interlínea si aquellas la llevan.

(Normas y aspectos de expresión y de edición. Compilador: Orlando Acosta Hernández)

Вопросы к тексту :

1. Какую роль в тексте играет сноска?
2. Из каких элементов состоит сноска?
3. Каковы основные правила оформления сносок?
4. Как размещаются сноски по отношению к основному тексту?
5. В чем заключаются особенности оформления сносок протяженностью более страницы?

КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ

Письменная часть экзамена

Критерии оценивания	Максимальное количество баллов
1. Ключевые слова (термины) 1 балл - за каждое правильно названное ключевое слово	5 баллов (1 балл x 1 слово)
2. Перевод ключевых слов 1 балл – за каждый правильно названный эквивалент на русском языке	5 баллов (1 балл x слово)
2. Ответ по-русски на вопросы по содержанию текста: 0 баллов – ответ на вопрос отсутствует; 1 балл – ответ приведен, но имеет косвенное отношение к поставленному вопросу, свидетельствующее о непонимании содержания текста; 2 балла – ответ свидетельствует о слабом понимании текста; отсутствует владение терминологией; грубые нарушения в стилистическом оформлении; 3 балла – ответ лишь частично отражает содержание текста, имеются грубые терминологические ошибки, нарушения в стилистическом оформлении; 5 баллов - ответ неполный, имеются терминологические ошибки, стилистические погрешности; 7 баллов - ответ достаточно полный, но имеются некоторые смысловые неточности, указывающие на неполное понимание общего содержания текста; имеются отдельные терминологические неточности и/или стилистические шероховатости; 8 баллов – ответ исчерпывающий, свидетельствует о полном понимании текста; соискатель владеет терминологией, демонстрирует владение стилистической нормой научной речи.	40 баллов (8 баллов x 5 вопросов)
ИТОГО:	50

Устная часть экзамена

Дескрипторы шкалы оценивания	Максимальное количество баллов
<i>Беседа на иностранном языке (Практика иностранного языка)</i>	25
Кандидат при ответе точно использует дифференцированный словарь и разнообразные грамматические структуры; в случае лексических пробелов легко находит иные способы выражения; демонстрирует знание идиоматики; речь кандидата грамматически и фонетически корректна, редкие грамматические ошибки исправляет самостоятельно; демонстрирует способность с помощью интонационных средств передавать нюансы значения.	23-25

Кандидат достаточно точно использует дифференцированный словарь, владеет вполне разнообразным спектром грамматических структур; редко ищет подходящее слово; способен компенсировать лексические пробелы; уместно использует идиоматические выражения; демонстрирует хорошее владение грамматикой; редкие грамматические ошибки не нарушают общего впечатления грамматически корректного высказывания; речь испытуемого фонетически корректна, интонационно нюансирована.	18-22
Кандидат использует достаточно разнообразную лексику, избегает повторов одних и тех же слов, но лексические пробелы компенсирует приблизительно, поиск подходящего слова ведет к возникновению пауз; кандидат демонстрирует владение грамматикой; в речи не допускает ошибок, ведущих к искажению смысла высказывания, речь испытуемого фонетически почти корректна, интонационно адекватна.	13-17
Кандидат использует достаточно ограниченный лексический инвентарь, не позволяющий ему выйти за пределы заданной темы, не всегда способен компенсировать лексические пробелы, спектр используемых грамматических структур и типов предложений не отличается разнообразием, при выходе за пределы подготовленного высказывания допускаются ошибки, зачастую ведущие к искажению смысла высказывания, речь испытуемого фонетически понятна, хотя и демонстрирует акцент, интонационно адекватна, но не нюансирована.	6-12
Кандидат использует ограниченный лексический инвентарь, не позволяющий ему раскрыть заданную тему, допускает грубые грамматические, лексические и фонетические ошибки, ведущие к искажению смысла высказывания, речь испытуемого не всегда фонетически понятна, демонстрирует достаточно сильный акцент, интонационно не всегда адекватна.	1-5
Кандидат не в состоянии связно сформулировать ответ, о содержании вопросов экзаменатора скорее догадывается, чем понимает их смысл. Словарный запас ограничен, допускает настолько грубые грамматические и фонетические ошибки, что его речь непонятна.	0
<i>Беседа на русском языке (теория иностранного языка)</i>	25
Ответ на вопрос является развернутым, аргументированным, кандидат осмысленно и адекватно использует научную терминологию, владеет нормой литературной научной речи, спонтанно, свободно и адекватно реагирует на дополнительные вопросы экзаменатора.	23-25
Ответ на вопрос является достаточно полным, содержит адекватную аргументацию, кандидат в основном безошибочно пользуется научной терминологией и придерживается научного стиля изложения материала по вопросу, адекватно реагирует на дополнительные вопросы экзаменатора.	18-22
При ответе на вопрос кандидат испытывает незначительные затруднения, ответ адекватен по форме и содержанию, но не вполне развернут, в результате чего возникает необходимость дополнительных вопросов, на которые кандидат реагирует не достаточно спонтанно, но вполне адекватно. Присутствуют отдельные ошибки в использовании терминологии и незначительные отклонения от норм научной речи.	13-17
Ответ неполон и логически непоследователен, но демонстрирует общее понимание вопроса, кандидат владеет базовой терминологией, допускает отклонения от стиля научной речи, испытывает затруднения при ответе на дополнительные вопросы.	6-12
Кандидат испытывает затруднения в ответе на вопрос, демонстрирует весьма приблизительное представление о проблеме, использование терминологии является бессистемным, хотя присутствует представление о значении отдельных терминов, на наводящие вопросы отвечает неуверенно и недостаточно точно, имеет весьма приблизительное представление о научном стиле	1-5

изложения.	
Кандидат обнаружил полное непонимание вопроса и незнание материала по нему и не смог ответить ни на один наводящий вопрос экзаменатора.	<i>0</i>
ИТОГО:	<i>50</i>